

Lundi de la 3e semaine du Carême

Lundi 24 mars 2025

● 3ème classe

INTROÏT *Psaume 55, 5*

In Deo laudábo verbum, in Dómino laudábo sermónem : in Deo sperábo, non timebo, quid fáciat mihi homo. **Ps. 55** Misérére mei, Deus, quóniam conculcávit me homo : tota die bellans tribulávit me. **V.** Glória Patri.

En Dieu je louerai la parole qu'il m'a donnée, dans le Seigneur je louerai sa promesse ; j'espérerai en Dieu, je ne craindrai pas ce que l'homme peut me faire. **Ps. 55** Ayez pitié de moi, mon Dieu, car l'homme m'a foulé aux pieds, tout le jour il m'attaque et me harcèle. **V.** Gloire...

COLLECTE

Córdibus nostris, quæsumus, Dómine, grátiam tuam benígnus infúnde : ut, sicut ab escis carnálibus abstinémus ; ita sensus quoque nostros a nóxiis retrahámus excéssibus. Per Dóminum.

Dans votre bonté, Seigneur, nous vous en prions, répandez votre grâce en nos cœurs ; afin que, de même que nous nous abstenons de manger de la viande, nous retirions aussi de nos sens des excès coupables.

Mémoire de saint Gabriel.

Deus, qui inter céteros Angelos, ad annuntiándum incarnatiónis tuæ mystérium, Gabriélem Archángelum elegísti : concéde propítius ; ut, qui festum eius celebrámus in terris, ipsíus patrocínium sentiámus in cælis : Qui vivis.

Ô Dieu, qui avez choisi l'archange Gabriel entre tous les anges pour annoncer le mystère de votre Incarnation : accordez-nous dans votre bonté, à nous qui célébrons sa fête sur la terre, de ressentir les effets de son patronage dans les cieux. Vous qui...

LECTURE *du livre des Rois IV. 5, 1-15*

In diébus illis : Náaman, princeps militiæ regis Sýriæ, erat vir magnus apud dóminum suum, et honorátus : per illum enim dedit Dóminus salútem Sýriæ : erat autem vir fortis et dives, sed leprósus. Porro de Sýria egressi fúerant latrúnculi, et captivam dúxerant de terra Isræl puéllam párvulam, quæ erat in obséquio uxoris Náaman, quæ ait ad dóminam suam : Utinam fuísset dóminus meus ad Prophétam, qui est in Samaría : profécto curásset eum a lepra, quam habet. Ingréssus est itaque Náaman ad dóminum suum, et nuntiávit ei, dicens : Sic et sic locúta est puélla de terra Isræl. Dixítque ei rex Sýriæ : Vade, et mittam líttas ad regem Isræl.

Qui cum proféctus esset, et tulísset secum decem talénta argénti, et sex mília áureos, et decemmutatória vestimentórum, détulit líttas ad regem Isræl in hæc verba : Cum accéperis epístolam hanc, scito, quod míserim ad te Náaman servum meum, ut cures eum a lepra sua. Cumque legísset rex Isræl líttas, scidit vestiménta sua, et ait : Numquid Deus ego sum, ut occídere possim et vivificáre, quia iste misit ad me, ut curem hóminem a lepra sua ? animadvértite et vidéte, quod occasiónes quærat advérsus me. Quod cum audísset Eliséus vir Dei, scidísse videlícet regem Isræl vestiménta sua, misit ad eum, dicens : Quare scidísti vestiménta tua ? véniat ad me, et sciat esse prophétam in Isræl.

Venit ergo Náaman cum equis et cúrribus, et stetit ad óstium domus Eliséi : misítque ad eum Eliséus núntium, dicens : Vade, et laváre sépties in Iordáne, et recípiet sanitátem caro tua, atque mundáberis. Iratus Náaman recedébat, dicens : Putábam, quod egrederétur ad me, et stans invocáret nomen Dómini, Dei sui, et tängeret manu sua locum lepræ, et curáret me. Numquid non melióres sunt Abana et Pharphar, flúvii Damásci, ómnibus aquis Isræl, ut laver in eis, et munder ? Cum ergo vertísset se, ci abíret indignans, accessérunt ad eum servi sui, et locúti sunt

En ces jours-là, Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, était en grande faveur auprès de son maître, et très considéré ; c'était par lui que le Seigneur avait délivré les Syriens. Mais cet homme fort et riche était lépreux. Or des voleurs étaient sortis de Syrie et avaient emmené captive une petite fille du pays d'Israël, qui était au service de la femme de Naaman. Et elle dit à sa maîtresse : « Oh ! si mon Seigneur se présentait devant le prophète qui est en Samarie, il le guérirait certainement de sa lèpre. » Naaman alla dire à son maître : « La jeune fille du pays d'Israël a parlé de telle et telle manière. » Le roi de Syrie dit : « Va, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. »

Il partit, prenant avec lui dix talents d'argent, six mille sicles d'or et dix vêtements de rechange. Il porta au roi d'Israël la lettre, où il était dit : « Maintenant, quand cette lettre te sera parvenue, tu sauras que je t'envoie Naaman, mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre. » Après avoir lu la lettre, le roi d'Israël déchira ses vêtements, et dit : « Suis-je un dieu, capable de faire mourir et de faire vivre, pour que celui-là m'envoie un homme à guérir de sa lèpre ? Sachez donc et comprenez qu'il cherche une occasion de querelle avec moi. » Quand Élisée, l'homme de Dieu, apprit que le roi avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : « Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements ? Laisse-le venir à moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël. »

Naaman vint avec ses chevaux et ses chars, et il s'arrêta à la porte de la maison d'Élisée. Élisée lui fit dire par un messager : « Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain ; ta chair redeviendra saine et tu seras pur. » Naaman fut irrité, et il s'en alla, en disant : « Je pensais qu'il sortirait vers moi, se présenterait lui-même, invoquerait le nom du Seigneur, son Dieu, toucherait de sa main l'endroit de la lèpre et me guérirait. Les fleuves de Damas, l'Abana et le Pharphar, ne valent-ils pas

ei : Pater, et si rem grandem dixisset tibi Prophéta, certe fácere debúeras : quanto magis quia nunc dixit tibi : Laváre, et mundáberis ? Descéndit, et lavit in Iordáne sépties, iuxta sermónem viri Dei, et restitúta est caro eius, sicut caro pueri párvuli, et mundátus est. Reversúsque ad virum Dei cum univérso comitátu suo, venit, et stetit coram eo, et ait : Vere scio, quod non sit álius Deus in univérsa terra, nisi tantum in Israël.

mieux que toutes les eaux d'Israël ? Ne pourrais-je pas m'y laver et devenir pur ? » Et il s'en retournait et partait furieux. Mais ses serviteurs s'approchèrent pour lui parler et ils dirent : « Mon père, si le prophète t'avait demandé quelque chose de difficile, ne l'aurais-tu pas fait ? Combien plus lorsqu'il te dit maintenant : "Lave-toi et tu seras pur." » Il descendit donc et se plongeait sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu ; et sa chair redevint comme la chair d'un petit enfant, et il fut purifié. Naaman retourna vers l'homme de Dieu, avec toute sa suite. Quand il fut arrivé, il se présenta devant lui et dit : « Maintenant, je sais qu'il n'y a d'autre Dieu sur toute la terre, que celui qui est en Israël. »

GRADUEL *Psaume 55, 9.2*

Deus, vitam meam annuntiávi tibi : posuísti lácrimas meas in conspéctu tuo. *Ÿ.* Miserére mei, Dómine, quóniam conculcávit me homo : tota die bellans tribulávit me.

Ô Dieu, je vous ai exposé ma vie, vous avez mis mes larmes devant vous. *Ÿ.* Ayez pitié de moi, Seigneur, car l'homme m'a foulé aux pieds, tout le jour il m'attaque et me harcèle.

TRAIT *Psaume 102, 10 / Psaume 78, 8-9*

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos : neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. *Ÿ.* Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antiquarum : cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. *(Hic genuflectitur) Ÿ.* Adiuva nos, Deus, salutáris noster : et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos : et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

Seigneur, ne nous traitez pas selon les péchés que nous avons commis, et ne nous rendez pas selon nos iniquités. *Ÿ.* Seigneur, ne vous souvenez plus de nos iniquités passées ; que vos miséricordes se hâtent de nous prévenir, car nous sommes réduits à une extrême misère. *(Ici on se met à genoux) Ÿ.* Aidez-nous, ô Dieu, notre Sauveur ; pour la gloire de votre nom délivrez-nous, Seigneur, et pardonnez nos péchés à cause de votre nom.

+ ÉVANGILE *selon saint Luc 4, 23-30*

In illo tēpore : Dixit Iesus pharisæis :
Utique dicētis mihi hanc
similitudinē : Médecine, cura teipsum :
quanta audivimus facta in Capharnaüm,
fac et hic in pátria tua. Ait autem : Amen,
dico vobis, quia nemo prophéta accēptus
est in pátria sua. In veritate dico vobis,
multæ viduæ erant in diēbus Eliæ in
Israël, quando clausum est cælum annis
tribus et mēnsibus sex, cum facta esset
fames magna in omni terra : et ad nullam
illarum missus est Elías, nisi in Sarépta
Sidóniæ ad mulierem viduam. Et multi
leprosi erant in Israël sub Eliséo
Prophéta : et nemo eórum mundátus est
nisi Náaman Syrus.

Et replēti sunt omnes in synagóga ira, hæc
audiētes. Et surrexerunt, et eiecērunt
illum extra civitatem : et duxerunt illum
usque ad supercīlium montis, super quem
civitas illórum erat ædificáta, ut
præcipitarent eum. Ipse autem tránsiens
per médium illórum, ibat.

OFFERTOIRE *Psaume 54, 2-3*

Exáudi, Deus, oratióne meam, et ne
despéxeris deprecationem meam :
intēde in me, et exáudi me.

SECRÈTE

Munus, quod tibi, Dómine, nostræ
servitútis offērimus, tu salutáre nobis
pérface sacramentum. Per Dóminum.

Mémoire de saint Gabriel.

En ce temps-là, Jésus dit aux pharisiens
: « Sans doute, vous me direz ce
proverbe : "Médecin, guéris-toi toi-même"
; et aussi : "Toutes les grandes choses que
nous avons apprises que tu as faites à
Capharnaüm, fais-les de même ici dans ta
patrie." » Mais il dit : « En vérité je vous
le dit, aucun prophète n'est bien reçu dans
sa patrie. En vérité, je vous le dis, il y
avait beaucoup de veuves en Israël du
temps d'Élie, lorsque le ciel fut fermé pour
trois ans et six mois et qu'il y eut une
grande famine sur toute la terre ; et
cependant Élie ne fut envoyé vers aucune
d'elles, si ce n'est vers une veuve de
Sarepta, dans le pays de Sidon. Il y avait
aussi beaucoup de lépreux en Israël du
temps d'Élisée, le prophète ; et cependant
aucun d'eux ne fut purifié, si ce n'est
Naaman le Syrien. »

Ils furent tous remplis de colère dans la
synagogue, lorsqu'ils entendirent ces
paroles. Et s'étant levés, ils le chassèrent
de la ville et le menèrent jusqu'au sommet
de la montagne sur laquelle leur ville était
bâtie, afin de l'en précipiter. Mais Jésus,
passant au milieu d'eux, s'en alla.

Exaucez, ô Dieu, ma prière, et ne
méprisez pas ma supplication ;
écoutez-moi et exaucez-moi.

Ce présent qui vous est offert par notre
ministère, Seigneur, transformez-le
vous-même pour nous en sacrement du
salut.

Accéptum fiat in conspéctu tuo, Dómine, nostræ servitútis munus, et beáti Archángeli Gabriélis orátio : ut, qui a nobis venerátur in terris, sit apud te pro nobis advocátus in cælis. Per Dóminum.

PRÉFACE DU CARÊME

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Qui corporáli jejúnio vitia cóprimis, mentem élevas, virtútem largíris et præmia : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confessiόne dicentes.

COMMUNION *Psaume 13, 7*

Quis dabit ex Sion salutáre Israél ? cum avértent Dóminus captivitátem plebis suæ, exsultábit Iacob, et lætábitur Israél.

POSTCOMMUNION

Præsta, quæsumus, omnípotens et miséricors Deus : ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum.

Mémoire de saint Gabriel.

Que l'hommage de notre ministère, joint à la prière du bienheureux archange Gabriel, devienne agréable à vos yeux, Seigneur ; afin que celui que nous vénérons sur la terre soit notre avocat auprès de vous dans les cieus. Par...

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Par le jeûne corporel, vous réprimez les vices, vous élevez l'âme, vous donnez largement la vertu et ses récompenses, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieus et les Vertus des cieus, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leur chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

Qui fera sortir de Sion le salut d'Israél ?
Quand le Seigneur ramènera les captifs de son peuple, Jacob sera dans la joie, Israél dans l'allégresse.

Faitez, nous vous en prions, Dieu tout-puissant et miséricordieux, que ce que nous touchons avec la bouche, nous l'embrassions d'une âme pure. Par...

Córporeis tui et Sanguinis sumptis
mysteriis, tuam, Dómine, Deus noster,
deprecámur cleméntiam : ut, sicut,
Gabriéle nuntiánte, incarnatiónem tuam
cognóvimus ; ita, ipso adiuvante,
incarnationis eiúsdem beneficia
consequámur : Qui vivis.

Oraison sur le peuple

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Subvéniat nobis, Dómine, misericórdia
tua : ut ab imminéntibus peccatórum
nostrórum perículis, te mereámur
protegénte éripi, te liberánte salvári. Per
Dóminum.

Après avoir reçu les mystères de votre
corps et de votre sang, Seigneur notre
Dieu, nous implorons votre clémence ;
afin qu'ayant connu votre Incarnation par
le message de l'ange Gabriel, nous
obtenions aussi avec son aide les bienfaits
de cette même Incarnation. Vous qui...

Prions. Humiliez vos têtes devant Dieu.

Que votre miséricorde, Seigneur, nous
viennne en aide ; afin que nous
méritions d'être arrachés, par votre
protection, aux périls imminents où nous
mettent nos péchés, et d'en être sauvés par
votre action libératrice. Par...